

<p align="center">Comunicato riunione del Consiglio Scientifico INRiM del 15 gennaio 2019</p>	<p align="center">Announcement of the INRiM Scientific Council meeting on January 15th, 2019</p>
<p><u>Ordine del giorno:</u></p> <p>0. <i>Approvazione dell'ordine del giorno.</i></p> <p>1. <i>Comunicazione del Presidente.</i></p> <p>2. <i>presentazione delle nuove Divisioni e definizione in lingua italiana.</i></p> <p>3. <i>Documento di visione strategica decennale (Vision): aggiornamento.</i></p> <p>4. <i>Schema di regolamento di organizzazione e funzionamento, parere sui contenuti di rilevanza scientifica.</i></p> <p>5. <i>Collocamento a riposo d'ufficio di personale ricercatore/tecnologo</i></p> <p>6. <i>Varie ed eventuali.</i></p>	<p><u>Agenda:</u></p> <p>0. <i>Approval of the agenda.</i></p> <p>1. <i>Communication from the President.</i></p> <p>2. <i>Presentation of new Divisions and definitions in Italian language.</i></p> <p>3. <i>10-year strategic vision document (Vision): update.</i></p> <p>4. <i>scheme of the rules and regulation document, opinions on relevant scientific contents</i></p> <p>5. <i>compulsory retirement of researcher/technologist personnel</i></p> <p>6. <i>Any other business.</i></p>
<p>Presenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prof. Diederik Sybolt Wiersma (<i>Presidente INRiM</i>) • T.Col. Enrico Dati (<i>rappresentante Ministero della Difesa</i>) • Dr. Marco Genovese (<i>rappresentante INRiM, eletto</i>) • Dr. Alessandro Germak (<i>rappresentante INRiM, eletto</i>) • Prof. Candido Fabrizio Pirri (<i>rappresentante Regione Piemonte</i>) • Dr. Moreno Tivan (<i>Direttore generale INRiM</i>) • Dr.ssa Maria Luisa Rastello (<i>Direttore Scientifico INRiM</i>) • Dr. Martin J.T. Milton (<i>rappresentante BIPM</i>) <p>Assente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dott.ssa Miriam Serena Vitiello (<i>rappresentante Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca</i>) 	<p>Attendants:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prof. Diederik Sybolt Wiersma (<i>INRiM President</i>) • T.Col. Enrico Dati (<i>representative of Ministry of Defense</i>) • Dr. Marco Genovese (<i>INRiM elected representative</i>) • Dr. Alessandro Germak (<i>INRiM elected representative</i>) • Prof. Candido Fabrizio Pirri (<i>Piedmont Region representative</i>) • Dr. Moreno Tivan (<i>INRiM General Manager</i>) • Dr.ssa Maria Luisa Rastello (<i>INRiM Scientific Director</i>) • Dr. Martin J.T. Milton (<i>BIPM representative</i>) <p>Absent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dott.ssa Miriam Serena Vitiello (<i>Ministry of Education, University and Research representative</i>)
<p>Il Presidente DW apre la riunione alle ore 15:00</p>	<p>President DW opens the meeting at 15:00.</p>

<p>Viene incaricato AG a verbalizzare il contenuto della riunione.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Punto 0) dell’O.d.G.:</u> L’ordine del giorno viene approvato. • <u>Punto 1) dell’O.d.G.:</u> Nessuna comunicazione particolare. • <u>Punto 2) dell’O.d.G.:</u> Presentazione delle Divisioni da parte del Presidente. Spiega l’iter di costituzione delle stesse, dalla SWOT analysis alla peer review, da una analisi interna ad un collocamento internazionale. Sono rapidamente letti i medaglioni delle Divisioni e la loro traduzione in italiano. MG fa notare che la traduzione in italiano in alcuni punti non è chiara o corretta. FP suggerisce, in alcuni punti, una traduzione maggiormente aderente al testo originale in inglese. MM fa notare che anche il testo in inglese in alcuni punti non è propriamente corretto e chiaro. MLR riferisce che dopo aver effettuato una prima traduzione e dopo aver ricevuto molteplici commenti, ha preferito affidarla ad una traduttrice con maggiore professionalità. MG commenta che un traduttore professionale potrebbe non avere chiaro il contenuto scientifico del testo. AG fa notare che, nell’ultima frase di tutte e tre le Divisioni, la traduzione di “but are not limited to” con “spaziano” potrebbe non interpretare l’originale significato. MLR fa notare che è stata aggiunta una frase nella parte generale (relativa alla possibilità di collaborazioni trasversali tra le Divisioni) che dovrebbe chiarire meglio il concetto. Viene chiesto a MM come siano prodotte e considerate le traduzioni da/per inglese/francese nei documenti ufficiali del BIPM. A seguito delle problematiche evidenziate nella traduzione in italiano, MLR propone di attendere la riunione del Consiglio di Direzione (CdD) del 16 gennaio durante la quale sarà ancora discussa la traduzione del documento. 	<p>AG is instructed to report the contents of the meeting.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Point 0) of the Agenda:</u> The agenda is approved. • <u>Point 1) of the Agenda:</u> No special notice. • <u>Point 2) of the Agenda:</u> Divisions presented by the President. He illustrates their constitution process, from SWOT analysis to peer review, from an internal analysis to an international positioning. The Division medallions and their Italian translations are rapidly read. MG points out that the Italian translation is not clear or correct in some points. FP suggests, in some points, a translation closer to the original English text. MM points out that also the English text is not properly clear and correct in some points. MLR reports that, having performed a first translation and then received several comments, she preferred to entrust it to a more professional translator. MG states that a professional translator might not have clear in mind the scientific content of the text. AG points out that, in the last sentence of all three Divisions medallions, the translation of “but are not limited to” to “spaziano” might not interpret the original meaning. MLR points out that a sentence has been added to the general part (related to the possible transversal collaborations among the Divisions), that should better clarify the concept. MM is asked how the translations from/to English/French are realized and considered in the official BIPM documents. Because of the issues highlighted in the Italian translation, MLR proposes to wait for the Direction Council (CdD) meeting on January 16th, in which the document translation will be discussed further. Following the discussion, DW suggests to consider an eventual medallion revision after defining the Vision document.
--	--

A seguito della discussione, DW suggerisce di considerare un'eventuale revisione dei medaglioni dopo aver definito il documento di Vision.

In conclusione, il documento che sarà portato alla prossima riunione del CdA sarà rivisto per avere una migliore traduzione, più aderente all'originale, anche in base alla discussione in seno al CdD del 16 gennaio.

- Punto 3) dell'O.d.G.:

MG presenta il lavoro del task group che aveva come obiettivo di definire la struttura del nuovo DVS.

MM presenta in dettaglio il documento di Vision del BIPM.

MM osserva che il DVS INRiM non potrà essere molto diverso, nei contenuti, rispetto al precedente soprattutto per quanto riguarda la Mission e la Vision. Si è discusso su coloro a cui si rivolge il documento: i Ministeri che ci finanziano, le aziende che utilizzano i nostri servizi, il personale INRiM.

Potrebbero essere due documenti (uno più sintetico, uno più dettagliato). Anche se sintetico, sarà necessario che sia un documento denso di contenuti chiari ed evidenti.

MLR sottolinea la necessità di una analisi degli stakeholder. Possono essere attuali o potenziali (quindi strategici). L'identificazione degli stakeholder dovrebbe essere effettuata in parallelo alla stesura del documento.

DW propone la costituzione di un gruppo di lavoro che possa sviluppare il documento e che condivida i documenti con i potenziali interessati. Nel gruppo sarebbe utile avere un membro esterno, ma sarà difficile identificarlo, considerando anche l'impegno richiesto non retribuibile. Ritiene altresì importante che i consiglieri esterni (rappresentanti dei Ministeri e Regione) portino il loro contributo al documento. DW si riserva un po' di tempo per individuare i membri di questo gruppo di lavoro.

In conclusione alla discussione vengono definiti gli obiettivi e la timetable:

obiettivi:

- Versione finale per la fine di giugno, prima della scuola di Varenna
- Presentazione all'RSU prima della approvazione finale del CdA
- Coinvolgimento dello Staff

In conclusion, the document that will be presented at the next CdA meeting will be revised to achieve a better translation, closer to the original, also based on the discussion within the CdD on 16th January.

- Point 3) of the Agenda:

MG presents the work of the task group aiming to define the new Scientific Vision Document (DVS) structure.

MM presents in detail the BIPM Vision document.

MM states that it won't be possible for INRiM DVS to be much different, concerning the content, from the previous DVS, especially regarding the Mission and Vision.

Those to whom the document is addressed are discussed: the funding Ministries, the companies requiring our services, the working staff in INRiM.

The documents might be two (one shorter, the other more detailed). Even though short, the document needs to be full of clear and evident content.

MLR underlines the need of a stakeholder analysis. They might be present or potential (strategic, then). The stakeholder identification should be performed in parallel with the document writing.

DW proposes the constitution of a work group that might develop the document and share the documents with those potentially interested. It might be useful to have an external member in the group, but it will be difficult to find her/him, also taking into account the pro-bono effort required. He also considers relevant that the external councilors (Ministries and Regions representatives) give their contribution to the document. DW takes some time to identify the members of this work group.

Concluding the discussion, the goals and timetable are defined:

Goals:

- Final version by the end of June, before Varenna school.
- Presentation to the RSU before the final CdA approval.
- Staff participation.

Timetable:

Timetable:

- Metà gennaio: discussione al Consiglio Scientifico (CS) della struttura del documento e obiettivi.
- Fine gennaio: presentazione Doc 1.0 e gruppo di lavoro al personale. Viene discussa la necessità di tener conto degli stakeholder interni, visti come il personale, le organizzazioni sindacali, la dirigenza. Un possibile approccio può consistere nel sottoporre il documento alla RSU al fine che lo esamini e convochi un'assemblea del personale in cui il Presidente illustri il documento. E' bene che le RSU siano comunque coinvolte durante il processo. Le opinioni del personale dovrebbero essere raccolte in maniera capillare, cioè dai singoli RSSO entro ciascun settore con raccolta da parte degli RdD e discusse al CdD in modo che la parte scientifica sia valutata dalla componente scientifica dell'istituto (il personale).
- Metà marzo: il gruppo di lavoro prepara il Doc 1.1
- 3 aprile: presentazione al CS del Doc 1.1
- (data da definire): Presentazione al personale
- Fine giugno: ultima discussione al CS (Doc 2.0)
- (data da definire): Incontro coi RSU (riunione non ufficiale)
- Inizio luglio: Raccolta opinioni e commenti a Varenna
- Metà/fine luglio: discussione nel CdA
- Settembre: approvazione formale del CdA

Deve essere pronto in anticipo rispetto alla fine dell'anno in modo da definire il budget del 2020 su basi tecnico/scientifiche ed eventualmente revisionare la struttura delle Divisioni e dei medaglioni in accordo al DVS.

- Punto 4) dell'O.d.G.:

Organizzazione del personale: il DG illustra il documento che non è sostanzialmente cambiato rispetto al precedente, ma che incorpora alcune delle modifiche proposte dal CS. Nel documento si strutturano e si formalizzano i Settori Scientifici Omogenei (SSO) al fine anche di favorire le collaborazioni.

E' prevista la presentazione del documento in versione definitiva al prossimo CS.

Iter del documento:

- verrà discusso al primo Consiglio di Direzione

- Half January: presentation of the document structure and goals to the Scientific Council (CS).
- End of January: presentation of Doc 1.0 and work group to the staff. The need of taking into account internal stakeholders, i.e. the staff, the trade unions, the management team, is discussed. A possible approach could consist in submitting the document to RSU to examine it and call for a staff meeting in which the President illustrates the document. It's good to have the RSU participating during the process in any case. The staff opinions should be collected in a widespread way, i.e. from single RSSOs within each sector, collected by RdDs and discussed within the CdD so that the scientific part is evaluated by the scientific part of the institute (the staff).
- Half March: the work group prepares Doc 1.1
- April 3rd: presentation of Doc 1.1 to the CS
- (to be set): presentation to the staff
- End of June: last discussion within the CS (Doc 2.0)
- Beginning of July: opinions and comments collection in Varenna
- Half/End of July: discussion within the CdA
- September: CdA formal approval

It must be ready way before the end of the year, to define the 2020 budget on a technical/scientific basis and eventually revise the Divisions and medallions structure according to the DVS.

- Point 4) of the Agenda:

Staff organization: the General Director (DG) illustrates the document, which has not substantially changed with respect to the previous one, but which absorbed some modifications proposed by CS. In the document, the Homogeneous Scientific Sectors (SSO) are structured and formalized in order to foster collaborations. The presentation of the document definitive version is planned for next CS.

Document procedure:

- It will be discussed within the first CdD.
- It will be submitted to the CdA (MG underlines the importance for the CdA to receive it timely for an accurate analysis before the meeting)

<p>- verrà sottoposto al CdA (MG sottolinea l'importanza che il cda lo riceva in tempo utile per un'accurata analisi prima della riunione)</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Punto 5) dell'O.d.G.:</u> Collocamento a riposo di un CTER (comunicazione) • <u>Punto 6) dell'O.d.G.:</u> Prossima riunione: mercoledì 3 aprile (mattina). MG chiede al DG di relazionare sulla situazione degli ordini, esprimendo una forte preoccupazione che un'eventuale permanenza dei problemi degli acquisti/appalti possa compromettere l'attività scientifica tecnica dell'Istituto. MLR sottolinea come vi siano state immissioni importanti di personale amministrativo e la necessità d'identificare delle milestones precise. DG informa che: <ul style="list-style-type: none"> - il 1° febbraio avrebbe dovuto iniziare il nuovo sistema, ma CINECA ha comunicato che non sarà invece pronto fino al 1° marzo. - a fine anno è stato riscontrato un forte numero di RdA - sono state assunte tre nuove persone negli uffici amministrativi. - La situazione dei fondi dei progetti terminati è da discutere ulteriormente, anche con la Direzione Scientifica. <p>AG e MG chiedono di monitorare l'andamento e di fissare gli obiettivi, relazionando al prossimo CS.</p> <p>La riunione termina alle ore 18:00.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Point 5) of the Agenda:</u> <u>Retirement of a CTER (notice)</u> • <u>Point 6) of the Agenda:</u> Next meeting: Wednesday April 3rd (morning). MG asks the DG to report on the orders situation, expressing a strong concern that an eventual continuation of the problems related to purchases/contracts might compromise the technical-scientific activity of the institute. MLR stresses how there has been a relevant administration staff increase, and the need to identify precise milestones. DG informs that: <ul style="list-style-type: none"> - On February 1st the new system should have been operative, but CINECA communicated that it will not be ready until March 1st. - By the end of last year, a heavy number of RdA's has been registered. - Three new persons have been hired in the administration offices. - The expired-projects funds situation is to be discussed further, also with the Scientific Direction. <p>AG and MG ask to monitor the trend and fix the goals, reporting on them within next CS.</p> <p>The meeting ends at 18:00.</p>
--	--